

Vorwort

Die Überlieferung der drei Duos für Klarinette und Fagott WoO 27 von Ludwig van Beethoven (1770–1827) ist kompliziert und problematisch. Die einzigen derzeit zugänglichen Quellen sind zwei Druckausgaben, die erst nach Beethovens Tod um 1830 bei Johann André in Offenbach herauskamen. Alle weiteren Quellen, wie das Originalmanuskript, Abschriften oder Skizzen, fehlen. Die Ausgaben bei André waren überdies keine Erstausgaben, sondern Nachdrucke. Als deren Vorlagen sind zwei französische Editionen anzunehmen, deren erste um 1815 erschienen sein dürfte. Leider sind von den französischen Ausgaben keine Exemplare überliefert, man weiß von ihnen nur durch Carl Friedrich Whistlings *Handbuch der musikalischen Literatur* sowie durch das Facsimile einer Titelseite in einer 1978 bei Alphonse Leduc, Paris, erschienenen Ausgabe des Duos III (siehe *Bemerkungen, Quellen*, am Ende der vorliegenden Edition). In der ersten Auflage von Whistlings Verzeichnis lieferbarer Notendrucke (Leipzig 1817) heißt es unter der Rubrik *XXVI. Duetten fuer die Clarinette*: „Beethoven (L. v.) Duos p. Clar. et Basson. Suite 1, 2. Paris, Lefort à 6 Fr.“ Der Vermerk ist doppelt rätselhaft: Zum einen ist kein Verlag namens Lefort bekannt, zum anderen passt die Angabe „Suite 1, 2“ nicht mit der Tatsache zusammen, dass die Ausgabe bei André drei Duos enthält. Möglicherweise aber bestand die erste französische Ausgabe nur aus den Duos I und II, und Duo III fehlte noch, vielleicht aufgrund der anderen Klarinettenstimmung (B statt C). Duo III könnte im Zuge der zweiten französischen Ausgabe um 1825 hinzugekommen sein, was aber nicht sicher ist. In der zweiten Auflage von Whistlings *Handbuch* von 1828 heißt es: „Beethoven, Duos p. Clar. et Basson. Paris, Leduc 7 Fr. 50 Ct.“ Diese Angabe stimmt mit dem erwähnten Titelseitenfacsimile überein.

Leider fehlt jeglicher Beleg dafür, dass die französischen Ausgaben auf

Beethoven zurückgehen, er selbst also die Werke nach Paris verkauft oder zumindest lanciert hätte. Stilistisch sind sie Beethovens frühester Schaffensperiode zuzuordnen, weshalb anzunehmen ist, dass sie noch in Bonn entstanden, also bevor Beethoven im November 1792 nach Wien übersiedelte. Gerade aufgrund dieses Befundes aber erscheint es wenig wahrscheinlich, dass Beethoven die Drucklegung der Kompositionen zu so später Zeit, um 1815, betrieben hätte. Möglicherweise jedoch war das Manuskript der Werke in Bonn zurückgeblieben und wurde später, ohne Wissen und Zutun Beethovens, zum Druck nach Paris gegeben.

Da im Übrigen jedes Zeugnis fehlt, das die drei Duos mit Beethoven in Verbindung bringt, stellt sich selbstverständlich auch die Frage, ob sie überhaupt Kompositionen Beethovens sind. Jedenfalls ist nicht völlig auszuschließen, dass es sich um unterschobene Werke handelt. Stil und kompositorisches Niveau weisen nicht so zwingend auf Beethoven, dass sich die Frage nach der Authentizität nicht stellte. Gleichwohl handelt es sich um Musik in ebenso ungewöhnlicher wie reizvoller Besetzung, die es wert ist, gespielt zu werden.

Hinzuweisen ist auf die auffällig häufig auftretenden Bezeichnungen *Solo* und *dolce*. Man wird sie wohl als Angaben zur Dynamik im Sinne von „hervor-“ bzw. „zurücktretend“ zu verstehen haben.

Die vorliegende Ausgabe geht aus vom Notentext der neuen Beethoven-Gesamtausgabe *Beethoven Werke*, Abteilung VI, Bd. 1, *Kammermusik mit Blasinstrumenten*, hrsg. von Egon Voss, München 2008. Sie trägt jedoch zugleich der Tatsache Rechnung, dass sich die Quellenlage unterdessen verändert hat (siehe *Bemerkungen*). Zeichen in runden Klammern sind Ergänzungen des Herausgebers.

Für die Bereitstellung der Quellen dankt der Herausgeber dem Beethoven-Haus Bonn und der Universitätsbibliothek Frankfurt am Main herzlich.

München, Herbst 2010
Egon Voss

Preface

Ludwig van Beethoven's (1770–1827) three Duos for Clarinet and Bassoon, WoO 27, have a complicated and problematic transmission history. The only sources currently available are two printed editions that were not published until after Beethoven's death, by Johann André in Offenbach around 1830. No other sources, such as the original manuscript, copies, or sketches, survive. Furthermore, André's editions were not first editions, but reprints. Their models are thought to be two French editions, of which the first was probably published around 1815. Unfortunately, no copies of these French editions survive, and we know about them only through Carl Friedrich Whistling's *Handbuch der musikalischen Literatur*, and through the facsimile of a title page that was published as part of a 1978 edition of Duo no. 3 by Alphonse Leduc in Paris (see *Sources* in the *Comments* at the end of the present edition). In the first impression of Whistling's *Handbuch* (published Leipzig, 1817) there is an entry under the heading *XXVI. Duetten fuer die Clarinette*: “Beethoven (L. v.) Duos p. Clar. et Basson. Suite 1, 2. Paris, Lefort à 6 Fr.” The entry is doubly puzzling: on the one hand, we know of no publisher named Lefort, and on the other, the designation “Suite 1, 2” does not sit well with the fact that André's edition contains three Duos. It is possible, of course, that the first French edition consisted only of Duos I and II, and that Duo III was still absent, perhaps because it uses a clarinet in B \flat instead of C. Duo III might have been included in the second French edition of 1825, though this cannot be stated with any certainty. In the second edition (1828) of Whistling's *Handbuch* is the entry: “Beethoven, Duos p. Clar. et Basson. Paris, Leduc 7 Fr. 50 Ct.” This information matches that on the aforementioned title-page facsimile.

Unfortunately there is no evidence at all that the French editions derive from Beethoven himself, thus that he might

have sold, or at least launched, the works in Paris. Stylistically they can be assigned to Beethoven's earliest creative period, so it may be assumed that they were composed in Bonn, i. e. before Beethoven moved to Vienna in November 1792. For this very reason it seems quite unlikely that Beethoven would have proceeded with publication of the compositions so many years later in 1815. Nonetheless, it is possible that the manuscript of the works was left behind in Bonn, and was later sent to be printed in Paris, without Beethoven's knowledge or involvement.

Furthermore, since there is no evidence to connect the three Duos to Beethoven, the question naturally arises as to whether they are actually his compositions. We should certainly not discount the possibility that we are dealing here with deliberately misattributed works. Their style and compositional level do not point to Beethoven so strongly as to place their authenticity beyond question. Nevertheless, this is music for both an unusual and charming combination, and deserves to be played.

Attention is drawn to the conspicuously frequently instructions *Solo* and *dolce*. They should probably be understood as dynamic markings, in the sense of "bring out" or "hold back".

The present edition is derived from the musical text of the new Beethoven Complete Edition, *Beethoven Werke*, section VI, vol. 1, *Kammermusik mit Blasinstrumenten*, ed. by Egon Voss, Munich, 2008. However, it also reflects the fact that the situation in regard to the sources has changed in the meantime (see the *Comments*). Signs in parentheses are editorial additions.

The editor warmly thanks the Beethoven-Haus, Bonn and the Universitätsbibliothek Frankfurt am Main for making the sources available.

Munich, autumn 2010
Egon Voss

Préface

L'état des sources concernant les trois Duos pour clarinette et basson WoO 27 de Ludwig van Beethoven (1770–1827) est complexe et problématique. À l'heure actuelle, on ne possède que deux éditions imprimées, publiées à titre posthume vers 1830 par l'éditeur Johann André à Offenbach. Toutes les autres sources, telles que le manuscrit original, des copies ou esquisses, font défaut. Par ailleurs, les éditions parues chez André n'étaient pas des éditions originales, mais des réimpressions qui semblent reposer sur deux éditions françaises, dont la première pourrait avoir paru vers 1815. Aucun exemplaire de ces deux éditions françaises n'a malheureusement été conservé et leur trace ne subsiste qu'au travers du *Handbuch der musikalischen Literatur* de Carl Friedrich Whistling et du fac-similé de la page de titre du Duo III dans une édition parue à Paris chez Alphonse Leduc en 1978 (cf. sources dans *Bemerkungen* ou *Comments* à la fin de la présente édition). Dans la première édition du *Handbuch* de Whistling publié à Leipzig en 1817, on trouve sous la rubrique *XXVI. Duetten fuer die Clarinette*: «Beethoven (L. v.) Duos p. Clar. et Basson. Suite 1, 2. Paris, Lefort à 6 Fr.» Cette note est énigmatique pour deux raisons: d'une part, aucun éditeur du nom de Lefort ne nous est connu. D'autre part, l'indication «Suite 1, 2» ne s'accorde pas avec le fait que l'édition d'André contient trois duos. La première édition française ne comportait probablement que les Duos I et II, le Duo III manquant peut-être encore à cause de l'accord différent de la clarinette (Sib au lieu de Do). Ce n'est pas certain, mais le Duo III pourrait avoir été rajouté vers 1825, lors de la seconde édition française. En 1828, alors que Whistling fait paraître la deuxième édition de son *Handbuch*, il écrit: «Beethoven, Duos p. Clar. et Basson. Paris, Leduc 7 Fr. 50 Ct.» Cette déclaration concorde avec le texte du fac-similé de la page de titre mentionnée plus haut.

Il n'existe malheureusement aucun document prouvant que les éditions françaises remontent à Beethoven, et qu'il ait pu sinon les vendre, du moins les diffuser à Paris. De par leur style, elles sont à classer dans la première période créatrice du compositeur, ce qui supposerait qu'elles furent écrites encore à Bonn, avant que Beethoven n'allât s'établir à Vienne, en novembre 1792. Pour cette raison, il semble peu vraisemblable que Beethoven se fût occupé de la mise sous presse des compositions si tardivement, vers 1815. On suppose plutôt que le manuscrit des œuvres était resté à Bonn et qu'il fut imprimé par la suite à Paris, sans rien demander à Beethoven.

Puisque l'on ne possède par ailleurs aucun témoignage permettant d'associer les duos à Beethoven, on peut même se poser la question de l'authenticité de ces trois duos. En tous cas, on ne peut exclure *a priori* que ces œuvres lui ont été faussement attribuées. Le style et le niveau de composition ne sont pas représentatifs de Beethoven au point d'écarter la question de leur authenticité. Néanmoins, il s'agit d'une musique qu'il vaut la peine d'exécuter, tant pour l'originalité que l'attrait de la formation pour laquelle elle fut composée.

On mentionnera particulièrement le nombre fréquent d'indications *Solo* et *dolce*. Il s'agit probablement des indications de dynamique pour signaler à l'exécutant quand sa voix doit «ressortir» ou alors «s'effacer».

La présente édition repose sur le texte musical de la nouvelle Édition Complète de Beethoven (*Beethoven Werke*, section VI, vol. 1, *Kammermusik mit Blasinstrumenten*, éd. par Egon Voss, Munich, 2008), mais tient également compte de l'évolution de l'état des sources survenue entre-temps (cf. *Bemerkungen* ou *Comments*). Les signes entre parenthèses sont des ajouts de l'éditeur.

L'éditeur remercie chaleureusement le Beethoven-Haus à Bonn et l'Universitätsbibliothek Frankfurt am Main pour l'aimable mise à disposition des sources.

Munich, automne 2010
Egon Voss